

内容与语言的结合

——介绍高年级对外汉语教学中内容教学法的应用

[美]于月明*

[摘要] 如何给学生提供一个良好的环境，帮助他们从语言、知识等方面不断地提高认知能力是语言教师所面临的一个很大的挑战。多年来，在这方面的研究也在不断地进行。与研究者所面临的一个很大的挑战。多年来，在这方面的研究也在不断地进行。本文将以“基于内容的内容教学法”为例，重点介绍作者在卡内基梅隆大学多年的教学实践中是如何运用这一教学法帮助高年级学生将汉语语言学习与中国文化知识学习有机地结合起来，提高他们的文化知识与语言水平的。本文还介绍了如何运用“搭脚手架”的方法一步一步地引导、帮助学生掌握围绕某一文化主题的内容以及“搭脚手架”的方法一步一步地引导、帮助学生掌握。与此同时，文章还例举了在不同阶段用汉语进行分析、综合、进行交流的能力。与此同时，文章还例举了在不同阶段用汉语进行分析、综合、进行交流的能力。与此同时，文章还例举了在不同阶段用汉语进行分析、综合、进行交流的能力。

[关键词] 内容教学法；为几种有效的基于任务型的教学活动供读者参考。
文化；语言；“脚手架”

[Abstract] How to provide students of Chinese with a favorable environment to enhance their cognitive skills is a challenge for language teaching professionals and researchers. This paper introduces how the “content-based instruction (CBI)” method can help advanced level students of Chinese in achieving higher CALP through an appropriate combination of Chinese language and Chinese culture. “Scaffolding” method has been proved to be very effective in helping lead students in improving their abilities to analyze, synthesize and communicate in Chinese. Some useful task-based class activities are also introduced to be used at different stages of teaching.

[Key Words] CBI; culture; language; Scaffolding

内容教学法，也称为“基于内容的内容教学法”（content-based instruction），是近年来在西方外语教学领域颇受欢迎的一种新的教学方法，许多外语教师也在不断地探索如何在自己的教学中更有效地运用这一方法，以达到所需的效果。在对外汉语教学领域，对这一方法的研究与实践也在逐步地受到重视。

内容教学法，顾名思义，是一种以内容为主的教学法，Brinton, Snow & Wesche(1989

* 作者简介：于月明(Yue,ning Yu),美国卡内基梅隆大学教授,中文研究项目主任。

年)曾将其定义为 Krashen 在 1982 年提出在运用“内容教学法”时,学生既掌握了专业知识,同时又提高了语言能力,其教学是在专业知识的内容上,而不是在语言的语法形式上。^①这一教学法不同于外语教学中人们常用的“任务教学法”,也不同于其他任何专业的学科教学。它是基于人们对有能力的培养的理论而创造出来的一种外语教学方法。在认知科学的研究中,人们都了解能力的培养需要过程(processes)和内容(content)的结合。开展任能力的培养需要过程(processes)和内容的结合。这一过程指的是一些具体的活动形式,如阅读、写作、创造性思维等等活指的就是某一方面知识。要能在某一领域进行阅读、写作、创造性思维等等活要有与这一领域有关的专业知识,只有这两者的结合才能真正提高人们的认知能教学法正是融合这两者而进行外语教学的一种实践。

最初的内容教学法是用在第二外语的教学中,教学的内容包括各个不同的方面,如数学、化学、历史、地等,但是后来越来越多地被运用到外语课堂教学中。近年来,在对外汉语的教学中,这法也被一些老师所采用。虽然直至目前尚未到达广泛的程其有效性似乎已是不容置疑的了。

本人从事高年外汉语教学十余年,在教学中也对各种教学法进行了实践。实践的结果证明在高年内容教学法讲授文化内容较丰富的课程确实很受学生们的欢迎,也能获得实际的效果是本人所用的内容教学法与传统意义上的内容教学法略有不同。传统定义下的内容教学基本上是针对某一学科领域而展开的,如历史、地理、数学、社会科学等等,常常需要较用目的连贯教学,教学的内容也需达到一定的深度及广度。鉴于对外汉语学生学习中的实亦,采用这种类型的内内容教学法对绝大多数的学生来说并不十分实用,因此运用的范可能很广泛。为此,如果在教学实践中点放在中国文化的某一方面针对学生的实际需要容的安排上增加一些灵活性,比如,将重另一种模式的内容教学法,同时又改变其基于内容的原则,教学内容也仍是以内于,结合语言技巧的训练,使学生能对中发表自己的看法。这种模个比较系统全面的了时又能用汉语对其进行分析、综合,并发表自己的看法。这种模式的内内容教学法与 Davis 提出的“主题系列模式(the theme-based model)”^②更为接近。在对外汉语教学也已有不少老师在使用这一模式。在本人多年的教学实践中也对这一模式作了多种学实际效果比预期的要好,因此感到值得将这一模式作一推广,以让更多的人通过进一步不断地加以完善。

使用这一模式的学教学法涉及了以下三个方面:课程设置、教材选用以及教学方法。本文将根据作者在这方面的实践对这一模式作一简单的介绍,尤其是在高年级的教学中如何运用内容教学法高学生的认知能力的基础上培养学生的口语表达及书面写作能力。然后根据其实质力。然后根据其实际分析其优点和所需注意的地方,为进一步的摸索实践打一个基础。

① Krashen, S. *The* ... *Issues and Applications*. 1985. New York: Longman.
 ② Davies, Stephen. *Basal Instruction in FL Contexts*. *The International Journal of TESL Journal*, Vol. IX, No. 2. 2003. <http://iteslj.org/A> ... CBI.html.

的
中

文
:

要
文
来
作
合
将
文

1:

一
y

化,理解中国
间、人民与人
心。为了这
文化的各个
卡内基梅隆
化、中国与
开设这些课
(1)在
(2)学
更进一步理
(3)学
和不同点,按
其处的目标
(4)在
的想法,而在
根据以
教师从不同
了解中国文
与西方人有
教师也能借
语进行分析
中国文化,这

能在中国文化
相互了解,和
在课程的设计
这一要求在
目的四年级
系统中国文
下的指导思
教学中,学生
解当代中国
的变迁及其
国文化要有
清楚明白如
和其母语言
语文化之间
一个美好的
在最大范围
中就要尽量
中尤为重
为此,根据
中国当代文
面面观、中
与现
中国流
传统戏剧
掠影等。
必须有机会
大量接触
学习中国
文化;
也必须对
中国的传
文化有所
以便
知道中国
文化与其
他国家文
化的相同
和不同文
化背景
的人们进
行沟通和
交流,以
达到和谐

学生不但要
学习如何运
用现代汉语
以口语和书
面的方式来
表达自己
这一语言的
目的。
这些课程与
文化紧密相
关,内容丰富
,生动,语言
地道,有助
于帮助学生
深入地了解
中国社会,了
解中国人的
思维方式
。与此同时
,起到良好
的桥梁作用
打好基础。
与今
后在各国
之间起到的
良好作用打
好基础。与
此同时,提
高学生更好
地学会用汉
语学习,提
高学生的积
极性。归根
结底,这些
课程能帮
助学生了解
自己的文化
,并在提高
学生的认
知能力。

二、教材选用

运用内
的历史,其
上达到以汉
材,加上有
广度也并不
不同课程的
在本人
特点:

使用的教材
是未经改
写的原文。
由于中国文
化有着极其
悠久
的学生们来
说是不可能
在深度和广
度上达到以
汉材,加上
有广度并不
不同课程的
在本人
特点:
深,这对学
生能达到
的水平,但
是如果能选
到合适的原
文作为教
材,达到一
定的深度和
广度,加上
有效的方法
,做到这一
点,选择恰
当的教材就
是一个关键
。因此,如何
针对不同的
教学目的,选
择恰当的教
材,是一个非常
值得探索的
课题。
教材以保
证教学效果
为前提,适
合内容教
学,深深感
到,适合的
教材主要包
括以下几个
方面的

需要具有代表性

所谓代
一主题,选
个比较全面
十一世纪的

就是教材内
容必须很好
地反映该课
程所要传授
的文化主题
。围绕这一
文化主题有
关的文章来
作为教材。
通过学
习,学生会
对这一文化
主题有一
个比较全面
的了解。例
如,“当代中
国文化面面
观”这门课
所要传授的
文化主题就
是二
当代中国最
具有代表性
的一些文化
特点,因此
教材内容必
须反映

据实，且能自由地提出问题，对问题的解答，除个别问题，属常规性问题外，其他问题，均属于非常规性问题，存在着许多问题。

在“问题”的解答过程中，学生的思维，往往会出现一些“问题”，这些问题，往往是在传统思维模式下，所不能解决的，因此，教师在教学中，应注重对学生思维能力的培养，使其能自由地提出问题，并能对问题作出合理的解释。在“问题”的解答过程中，学生的思维，往往会出现一些“问题”，这些问题，往往是在传统思维模式下，所不能解决的，因此，教师在教学中，应注重对学生思维能力的培养，使其能自由地提出问题，并能对问题作出合理的解释。

三、对“问题”的解答

在“问题”的解答过程中，学生的思维，往往会出现一些“问题”，这些问题，往往是在传统思维模式下，所不能解决的，因此，教师在教学中，应注重对学生思维能力的培养，使其能自由地提出问题，并能对问题作出合理的解释。在“问题”的解答过程中，学生的思维，往往会出现一些“问题”，这些问题，往往是在传统思维模式下，所不能解决的，因此，教师在教学中，应注重对学生思维能力的培养，使其能自由地提出问题，并能对问题作出合理的解释。

四、对“问题”的解答

在“问题”的解答过程中，学生的思维，往往会出现一些“问题”，这些问题，往往是在传统思维模式下，所不能解决的，因此，教师在教学中，应注重对学生思维能力的培养，使其能自由地提出问题，并能对问题作出合理的解释。

在“问题”的解答过程中，学生的思维，往往会出现一些“问题”，这些问题，往往是在传统思维模式下，所不能解决的，因此，教师在教学中，应注重对学生思维能力的培养，使其能自由地提出问题，并能对问题作出合理的解释。

在“问题”的解答过程中，学生的思维，往往会出现一些“问题”，这些问题，往往是在传统思维模式下，所不能解决的，因此，教师在教学中，应注重对学生思维能力的培养，使其能自由地提出问题，并能对问题作出合理的解释。

在“问题”的解答过程中，学生的思维，往往会出现一些“问题”，这些问题，往往是在传统思维模式下，所不能解决的，因此，教师在教学中，应注重对学生思维能力的培养，使其能自由地提出问题，并能对问题作出合理的解释。

在“问题”的解答过程中，学生的思维，往往会出现一些“问题”，这些问题，往往是在传统思维模式下，所不能解决的，因此，教师在教学中，应注重对学生思维能力的培养，使其能自由地提出问题，并能对问题作出合理的解释。

提供了一篇很好的素材。通过让学生学习这首诗,并观看迪斯尼的卡通电影“木子”,使学生对东西方不同文化中的妇女形象进行分析,使他们对中国传统社会有了更深刻的认识。

教材必须具有实用性

学生来我们处学习汉语的目的就是为了在自己今后的工作这儿所指的实用性,进行有效的交流。因此任何教材都要有实用性。学了以后才能结合内容必须是完全能与学生自己挂钩联系起来的,这样,他们在学地地道道,并符合学生的情况进行分析、评论。当然,所选的教材在语言上也必须非常的目的,而且在理让学生在老师的帮助下,通过认真地学习,真正能达到理解根据自己的分析用汉语发表看法,进行交流。

中国文化的文章《记下明细生活》^①这一课里,作者选用了一篇上海新民晚报上算我的年度账务”作为教材。这篇文章介绍了上海一所大学开展的“算账”活动,而懂得感恩,懂得怎样帮助大学生们了解父母为自己所作出的牺牲和付出,牺牲的情况,了解了道理。学生学了以后,不但了解了中国父母为子女所作出牺牲,们也根据自己的年轻人所处的优越环境,而且很容易联想到他们自己,促使他们了感恩之情。笔账,了解了自己父母为自己做出的贡献,因而对父母增加了感恩之情。的内容与学生自己息息相关,学生对课文中所使用的语言也感到非常实用。文能较快地理解新词的意义,而且也能较快地掌握这些词语的用法。正如nen所指出的,如果学习者是在进行有意义的交流的环境下接触到外语的,那力的提高将会更容易。^②

教材必须具有趣味性

反复证明,教材的趣味性不但对于提高学生学习的兴趣是至为重要的,而且也帮助学生掌握所学的内容。前面提到的一些课文除了代表性,启发性、实用性具有趣味性。比如“木兰词”、“算账活动”等,学生均感到非常有意思,他们又比如,在介绍当代中国妇女情况方面所选的“中国大城市女性的单身潮”也很丰富多彩。虽然这些主题是很严肃的,但课文的趣味性却使学生在学过程中完全避免了枯燥的们对题目的兴趣越来越浓,有的学生甚至自己去上网了解更多信息。这就完全达到了提高学生学习主动性的目的,当然学习的效果是主动性的目的。

三、教学方法

合理的课程以及选择了合适的教材以后,最关键的就是如何教的问题了。内

^①记下明细账,在感激中生活。新民晚报,2005年5月16日。

^②S. The input hypothesis: Issues and implications. New York: Longman, 1996. 204年8月24日。

一方面的知
，其效果则
我们的教学
其侧面则
不是单纯地
，而是两者
的结合。
地结合起来

是如
非常
包括
学生
专授

几年
生在

”这一方法
)提出的“
新的教学方
就是“教师
也引导他们
教师在学生
识。

几年
要区
中方
生已
全掌
知识

在掌握与中
有限，即使
易事。如果
内容，更不
了解中国文
人一点一点

要一
引了
实施
中文
下方
至造

中有数，并
助学生达到
课程要求的
的一个重要
教师必须分
须搭建“脚
识的目标。
对他们帮助
，使他们既

知道
标。

与了
要一
合予
的教
下但
参加

Journal of
教学研讨会论

and

桂林，

而且实实在在地练习了语言的应用。学生在课外访问
 对内容的理解,而进行访问。针对课内学习的内容,要求学生的看法。学生自
 长、同学或朋友,了解他们对自己在课上学习的文化主题,充实自己在课堂
 或朋友等等,了解他们对自己在课上学习的文化主题,充实自己在课堂
 的问题,目的是要从被访问者处了解尽可能多的信息,访问后,学生回到
 将课上学到的语言知识在实际的环境中,进行实践。在访问是华裔,这样的
 交流,相互学习。无论家长、同学、朋友是否是中国人,或以批判的
 度帮助学生更全面地了解课上学习的内容,并使他们的

。针对课上学习的内容,要求学生在课外进行实际的调查,以从更广的
 课上所学的内容的理解。调查问卷的设计由老师预先示范,学生再
 问卷。然后进行分析、归纳,再回到班上进行交流。合,让学生在表
 将自己设计为某角色,根据课文要求,设计不同的场
 解以及对语言的掌握。
 以同时运用同一课文的教学中,也可以交叉使用。学生不但能深入
 能从不同的角度,以批判的眼光来进行分析、比较,同时实际运用语言的
 这对提高学生的实际认知能力非常有好处。学生对学习的兴趣也会大
 习的积极性也会大大提高。

开项目
 的内容进行分析、归纳,同时从深度和广度上对所学的内容进行进一步
 掌握新课的内容及语言,达到课程所要求的目标。
 深度和广度上进一步。提高对中国文化的了解,在每个学期的教学计划
 学年的科研项目。研究课题由学生根据自己的兴趣和需要进行选择,
 题目进行分组,提出具体的要求,然后学生自己制定计划,收集资料,分
 与教师再行讨论,直至最后写出报告,并在全班进行交流。
 学生对整个学期所学的内容以及语言进行归纳、总结,使他们对所学的
 系统的了解,并能更全面地对所学的语言现象作一综合性的实践。努力
 高的一个全面检验,同时也是学生对自己已在这一个学期中所付出
 更具有成就感,对进一步学习加强了信心。
 年级汉语教学中运用内容教学法进行教学是切实可行的。它不仅
 学生真正了解中国文化,也让学生在运用语言的实际运用语言的教学方法。
 生的认知能力起到了很好的作用,是值得推广的一个较全面的了解,
 方法,对教师的要求更高,不但要对所教的内容有一个比较全面的了解,
 实际情况在不同的教学阶段为他们提供很多课外的帮助,因此在备课上
 时,由于教师在这个过程中间的主要作用是启发、引导,是教师的职责
 多。这都对教师提出了更高的要求。但是,这难道不是最好的回报吗?
 们真正掌握了该学到的知识,这难道不是对教师工作的最好的回报吗?
 及运用“内容教学法”教学完全是一个值得进一步探讨和实践的一个有
 经过不断的实践和完善,它可以对高年级的汉语教学做出很大的贡献。